

Reaching

福达季讯

亚特兰大中华基督教会
First Atlanta Chinese Christian Church
6060 Spalding Drive
Norcross, GA 30092

主日崇拜：周日下午 2:30
Sunday Worship Service: 2:30pm

牧师：朱玉明
Pastor: Michael Zhu
Email: pastorzhu@facchurch.org



得着祝福，成为祝福 **Be Blessed, Be a Blessing**



<http://www.faccchurch.org/>

第十五期

May 22nd, 2016

BE JOYFUL IN HOPE,
PATIENT IN AFFLICTION,
FAITHFUL IN PRAYER.

ROMANS 12:12



由苦变甜 From Bitter to Sweet

朱玉明
04-10-2016

牧师讲道精选

读经: 出埃及记 15:22-27; 路得记 1:1-5, 18-21

Verses: Exodus 15:22-27; Ruth 1:1-5, 18-21

前言: 苦和甜不仅被我们用来形容我们的味觉, 也常常被用来形容我们内心和我们对生活的感受: 苦代表难受, 痛苦, 困境, 艰难, 疾病; 甜代表快乐, 幸福, 顺境, 容易, 健康。主耶稣说, 我将这些事告诉你们, 是要叫你们在我里面有平安。在世上你们有苦难。但你们可以放心, 我已经胜了世界。(约翰福音 16:33) “我已经胜了世界”的意思是在我们经历苦难的时候, 他与我们同在, 在苦难没有过去时, 他有足够的恩典给我们, 并且最终他要救我们脱离苦难, 把苦变甜。耶稣基督道成肉身来到世上的目的就是要救我们脱离苦海, 救赎我们与神分离的状态和灵魂永远灭亡的结局。

1. 我们的神能使苦变甜 (出埃及记 15:22-27)

- A. 以色列人在埃及为奴 430 年后, 神差派摩西领他们出来, 过红海后三天, 找到了一个苦水潭, 就给那地方取名“吗拉” - 苦
- B. 耶和華神吩咐摩西把一棵树投入水里, 水就变甜了; 这是神迹, 普通树不可能把这么多水变甜 - 这棵树预表 (foreshadow) 耶稣
- C. 苦水代表我们生活中的逆境, 包括疾病, 缺乏生活资料, 困难, 也就是诗篇 84:6 里面讲的流泪谷, 每个人都会尝到苦水 - 他们经过流泪谷, 叫这谷变为泉源之地。并有秋雨之福, 盖满了全谷
- D. 甜水代表平安, 家庭幸福, 工作顺利, 昌盛, 顺境, 富裕, 健康, 快乐, 幸福, 中国人的俗话说, 掉进蜜罐里了
- E. 神为他们制定了律例和典章(a ruling and instruction), 并说, 要是他们做正事, 听诫命, 他就不把疾病加在他们身上
- F. 神说“我是耶和華拉法”---I Am Jehovah, Your Healer, 用现代汉语翻译就是我耶和華是你的医生。神说, 我耶和華是你的医生, 这听起来不合逻辑, 因为他并没有医治他们的疾病, 其实, 他是在说他带他们出埃及的作为
- G. 神的医治就是把苦水变成甜水, 把疾病变成健康, 然后把他们带到风水宝地——以琳, 有 12 股泉水, 70 颗棕树

2. 拿俄米回到故乡伯利恒后, 要妇女们叫她玛拉---苦, 不要再叫她的原名拿俄米---甜 (路得记 1: 1-21)

- A. 士师秉政时, 拿俄米与丈夫带着两个儿子逃荒到摩押地, 先是丈夫死了, 后来两儿子在结婚十年后也死了, 剩下两儿媳
- B. 听说神眷顾自己的百姓, 拿俄米决定回归故乡, 两个媳妇中只有路得决定和婆婆一起走, 尽管婆婆劝她们留在本地
- C. 妇女们见到拿俄米变得苍老就说, 这是拿俄米吗? 拿俄米对他们说, 不要叫我拿俄米, 要叫我玛拉, 因为全能者使我受了大苦
- D. 这是可以理解的, 她离开的时候全家是四个人, 曾经一度增加到六个人, 现在只剩下一老一少两个女人
- E. 这是一个极大的悲剧, 这时她的生活犹如苦胆, 这不是神叫她受苦, 在饥荒的年代, 这样的情况不少, 但她还是信神 (v. 9)

(后接第 2 页)

牧师讲道精选：“由苦变甜”

(续第 1 页)

3. 路得跟婆婆拿俄米回老家是因为她要投靠在耶和华的翅膀下 (路得记 2:11-12)

- A. 路得恰巧在前夫的亲戚, 大财主波阿斯的田里拾麦穗, 得到波阿斯的特别照顾, 原因是路得爱无助的婆婆和信靠神
- B. 路得靠自己微薄的力量拾麦穗养活婆婆, 而且把吃饱所剩的带给婆婆吃, 婆婆告诉她波阿斯是她们的至亲
- C. 万事互相效力叫爱神的人得益处, 路得恰巧在波阿斯的田里拾麦穗是神在暗中的安排, 不是巧合, 神祝福投靠他的人

4. 在拿俄米的计划下和神的帮助下, 波阿斯买了拿俄米家的地并娶了路得为妻 (路得记 3:1-5, 4:1-22)

- A. 拿俄米叫路得晚上睡在波阿斯的脚边, 实际就是一种求婚的方式, 波阿斯接受了, 按照神的律法, 愿意赎地娶人
- B. 按照律法顺序, 波阿斯当着 10 长老的面, 问另一位比他更亲的至亲是否愿赎地娶人, 对方放弃因为只愿意赎地不愿意娶人
- C. 波阿斯娶了路得为妻, 生了个儿子叫俄备得, 就是大卫的祖父, 拿俄米做他的养母, 路得就成了大卫的曾祖母
- D. 妇人们对拿俄米说, 耶和华是应当称颂的, 因为今日没有撇下你使你无至近的亲属, 这个媳妇比七个儿子还好

5. 耶和华使拿俄米和路得的苦难变成祝福

- A. 相依为命的婆媳遭遇相同---都是寡妇; 有着一样的信心---信靠耶和华, 尽管对耶和华有不满的情绪, 神依旧是她们的神
- B. 在那个时代, 她们算是苦到极点了, 但神使她们苦尽甘来, 如同用一颗树使吗拉的水变甜, 这是神迹

总结: 由苦变甜

- 1. 在生活中有困难, 变故, 苦难, 主耶稣能使我们的苦变为甜, 并在这个过程中, 用他足够的恩典托住我们, 如同托住拿俄米
- 2. 在困境中的时候, 我们要紧紧抓住神, 依靠神, 爱神, 相信万事互相效力叫爱神的人得益处, 神能使苦变甜, 使无变有
- 3. 神允许我们经过苦是因为苦的经历能使我们的灵性长进, 苦尽甘来的祝福是生活和灵性两个方面的
- 4. 要是你最近遇到了难处, 变故, 挫折, 你不要灰心, 只要你不住地祈祷, 神一定会把你的苦水变成蜂蜜

Summary: From Bitter to Sweet

- 1. In life, there are difficulties, misfortune, and misery; however, the Lord Jesus enables us to taste sweetness from bitterness. And, during the process, He will hold us up high with his grace, as He did for Naomi.
- 2. In troubled times, we must firmly grasp God, rely on God, love God, believe that all things work together for the good of those who love God. God creates from nothing and makes sweet out of bitterness.
- 3. God allows us to suffer because harsh experience enables our spiritual growth. The blessings after affliction come in two facets: blessing for a bodily life and blessing for spirit.
- 4. If you have recently encountered difficulties, tragedies, frustrations, do not lose heart. As long as you keep on praying, God will eventually turn your bitter water into honey.



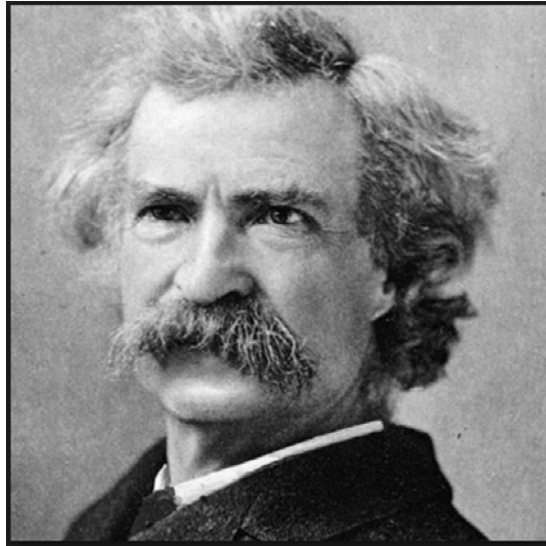
有時候天主是這樣愛我們.....

小德蘭書屋 2016-03-17

我們向天主祈求力量，
他卻給我們困難；
我們克服了困難就擁有了力量。
我們向天主祈求智慧，
他卻給我們問題；
我們解決了問題就擁有了智慧。
我們向天主祈求希望，
他卻允許黑暗臨到；
我們走出了黑暗就擁有了希望。
我們向天主祈求成功，
他卻給我們挫折；
我們走過了挫折就擁有了成功。
我們向天主祈求幸福，
他考驗我們是否懂得包容；
我們學會了感恩就擁有了幸福。
我們向天主祈求財富，
他讓我們發現別人的需求；
我們滿足了別人的需求就擁有了財富。
我們向天主祈求平安，
他讓我們學會珍惜；
我們開始懂得珍惜就擁有了平安。
我們祈求，就給我們，
但不一定是按照我們的方式。
有時候，天主用我們沒有想到的方式，愛著我們。

有感马克吐温

黄卫



(Mark Twain: November 30, 1835 – April 21, 1910)

小时候课本里马克吐温的作品都是“揭露”资本主义的罪恶和所谓民主的虚伪，对于一个小孩子来说，没有多大吸引力。直到爸爸送我一本哈克贝利芬历险记（**Adventures of Huckleberry Finn**），我是爱不释手，后来自己又去南京路外文书店的楼上去淘来了汤姆索亚历险记（**The Adventures of Tom Sawyer**）。马克吐温的幽默和人文精神在这两部作品中有了完美的结合！

马克吐温的原名是 **Samuel Langhorne Clemens**，出生在密苏里洲的一个小镇（**Florida, Missouri**），4岁随家迁至另一个城市（**Hannibal, Missouri**），父亲在那里即是律师又是法官。马克吐温从小生活的环境就是后来哈克贝利芬和汤姆索亚的生活环境。他排行第六，但是7个兄弟姐妹有3个夭折；在他12岁时，由于父亲逝于肺炎，随即辍学。长兄 **Orion Clemens** 回乡买了当地的报纸，马克吐温就做了报馆的学徒，排字、印刷、写一些文章都是他擅长的。他的写作才能是天生的，朴素的，导致他的书不是文学阶层的特权，而是所有大众都能赏读的。有人评价他是美国文学史上的林肯。

说到林肯，他们家确实有此渊源。他的长兄 **Orion Clemens** 认定奴隶制是人类的丑陋，道德上的罪恶，曾积极为共和党人林肯（**Abraham Lincoln**）助选。林肯当选总统后，**Orion** 便被指派成为内华达领地（**Nevada Territory**）的第一个也是唯一的国务秘书。年轻的马克吐温的政治观点深受其兄的影响，他的良知使他对自已看到的白人和西方对其他种族和地区的残暴及奴役没有保持沉默，而是用他所特有的幽默而尖刻的笔触写出了世界的不公，人性的丑

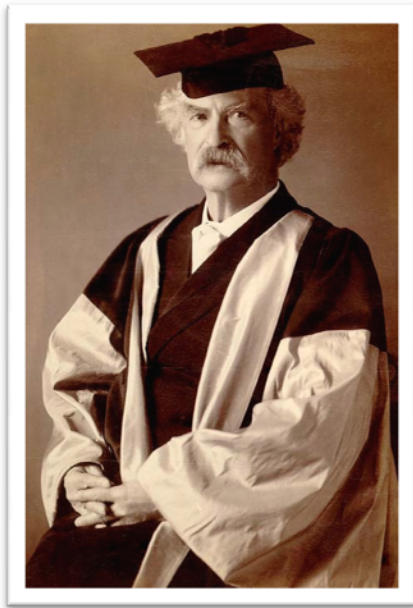
(下接第5页)

Contact Us: 欢迎踊跃来信、来稿， newsletter@facchurch.org，标题为“福达”

(上接第 4 页)

陋。他最幽默的话就是用最平直的语言讲出真实的事实。

马克吐温是才华横溢的作家，他出过 28 部书，以及无数的短篇小说、报纸文章。他还是著名的演说家，他的信件和演说稿也被历史学家不断挖掘和收藏。他的独特的写作手法和口语化使他当之无愧地成为美国近代文学开创者之一。



1907 年 6 月马克吐温赴英接受牛津大学颁发文学博士学位，这是他辉煌鼎盛期的一个写照。他在英国受到了隆重欢迎，伦敦最著名的俱乐部为他开办盛宴，国王的花园聚会中他得到特殊招待，举国上下更是为之疯狂。当他身着猩红色和灰色博士袍登上谢尔登剧院（Sheldonian Theater）的舞台，接受证书的时候，台下的欢呼声震天动地。第二天的报纸称他给英国带来了“龙卷风”，这个曾经与“哈克贝利芬”一起游玩的“汤姆索亚”成为万人追捧的“明星”。

但是，马克吐温又是悲剧的。他的寻求，他的挣扎，他的悲哀曾经让我沉思过好久好久。。。

他追求金钱，在当时人均年收入只有几百美元的年代，他每年的家用开销就几万！他为了变得更富有，就不断地投资，不断地亏损，最后导致破产。他享受被人追捧的明星感，在他失去了至爱的长女和妻子，也是他一生的助手和 soul mate 后，就更是以此来麻痹自己，填补心里的空白。而最后也正是他所追求的光鲜，让他失去了身边的爱。。。

当约伯身受病痛的折磨和失去亲人的痛苦时，他拒绝犯罪，仍然赞美神。他知道神可以赐给，也可以收回。约瑟经历数十年的苦难，也没有离开神，因为他坚信神的应许是真实的，神的安排最终一定是美好的。约伯和约瑟都有了最后丰盛的收获和神的祝福。而马克吐温在失去爱女后变成了无神论者，虽然他还是在不断地寻求，如 *The Mysterious Stranger* 这部书里，他和上帝和魔鬼的对话，即勾勒出他心灵的挣扎，可惜他没有找到平安和真正的财富，他被自身的遭遇击败了，被世界的世俗击败了。他把世上的苦难归结到无神，他的心灵从此就失去了可以扎根的土地，生命的小舟也失去了铁锚。马克吐温的后半生成为风暴中

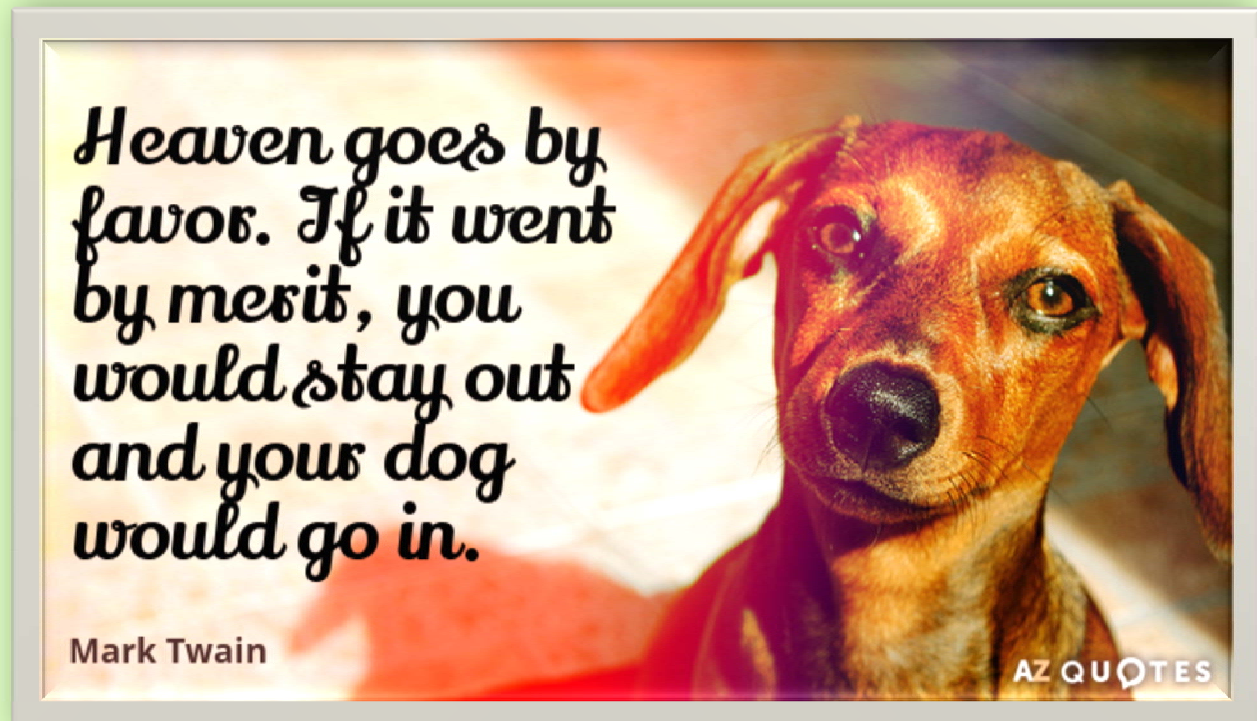
(下接第 6 页)

(上接第 5 页)

的矛垛，随风飘逸，他的脾气多变、暴戾，把他的至亲推出了家门，然后再寻找来年轻女人和孩子，想解除无边的寂寞和孤单。

只有神才是最坚实可靠的，世人所寻找的各种依靠最后还是无靠和悲哀。神愿做保护我们的翅膀，只要我们去寻求和依靠。马克吐温那辉煌多产的一生没有给他积极向上的启迪，反而因此使他无法经历挫折和苦难。他尝试去抓住世上的依靠，金钱、色情、名望，而远离了真正的依靠，最后所有这一切都成为虚空。马克吐温写道“Every man is a suffering-machine and a happiness-machine combined,” “每个人都是一个痛苦机和幸福机的组合。”当接近生命的终点时，他被打垮了，他自己生命的苦难部分取得了胜利，并慢慢地淹没了所存留的欢乐。

当我们深切怀念这个文学界的伟人时，不由得叹息。正如他自己所说的，人都是不完美的，甚至是愚蠢的。他有句名言，“Heaven goes by favor. If it went by merit, you would stay out and your dog would go in.” “进天堂是靠恩惠，如果靠功德，你的狗会进去，而你会被排除在外”。安息吧，不安定的灵魂，愿广爱无边的神接纳你！



(上期的“主里的平安”跟进)

上期的故事主角阿蓝牧师在 2 月初做了检查，没有大问题，师母的身体也已痊愈。我们感谢神，也感谢所有为他们祈祷的兄弟姐妹们，愿神的恩赐和荣耀与你们同在！



Love is ...

By Kristina Yu 郁婷婷 (11岁)
On Mother's Day

One knows she's seen love when she sees homemade
Delicious meals on the table, her mama's tired hands paint a
Drawing just for her, and when she sees her mama's tired eyes
From staying up all night making a gift to greet her in the
Morning.

One knows she's heard love when she wakes up on a Saturday
And hears her mama cooking in the kitchen, when she hears
Her mama say, "I love you", before she leaves for school, and
When she hears her mama brag about her to her own friends.

One knows she's felt love when she feels a loving kiss on her
Forehead, when she feels a warm cuddle in cold nights, and
When her mama helps fix her hair when her hair is tangled.

One knows she's smelled love when she smells fresh laundry
Washed by her mama, when she smells her mama's homemade
Cookie, and when she walks into her room and it smells like
Lavender.

One knows she's tasted love when she tastes her mama's salmon
Dish, when she tastes her mama's white rice, and when she tastes
Her mama's freshly cut watermelon.

Love is all this and more ... much ... much ... more.



教会活动
敬请光临

1. 主日学周日 1:30-2:30pm
2. 主日崇拜周日 2:30-4:00pm (其后有茶点)
3. 祷告会每周二 7:30-8:30pm (晚餐 6:30-7:20pm)
4. 晨祷每周四 6:30-8:00am
5. 查经班每月第二和第四个周五 8:00-9:00pm
6. 长青团契每月最后一周的周四 10:00am - 1:00pm (中午聚餐)